



BÉ THẮC MẮC CÁI GÌ ĐÂY TA ?



I WONDER WHAT



NHÀ XUẤT BẢN TỔNG HỢP THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH



I WONDER WHAT

BÉ THẮC MẮC CÁI GÌ ĐÂY TA?



CONTENTS

What is the **Earth** made of?
What is a **Comet**?
What is the **Milky Way**?
What are **Clouds**?
What causes **Lightning**?
What makes **Hungry**?
What is a **Seahorse**?
What makes people **Sneeze**?
What are **Fossils**?
What causes waves in the **Oceans**?
What makes a **Ship sail**?
What is there under the **Earth**?
What are the **Hard Balls**
of **Ice** that fall from the sky
during heavy rainfall?
What is a **Mushroom**?
What is there inside a **Camel's Hump**?

MỤC LỤC

2 **Trái đất** được làm từ gì?
4 **Sao chổi** là cái gì?
6 **Ngân hà** là gì?
8 **Mây** là gì?
10 Cái gì tạo ra **Sét**?
12 Cái gì làm chúng ta **Đói**?
14 **Cá ngựa** là con gì?
16 Điều gì làm mọi người **Hắt hơi**?
18 **Hóa thạch** là gì?
20 Cái gì tạo nên sóng trong các **Đại dương**?
22 Cái gì làm **Thuyền** chạy?
24 Bên dưới **Trái đất** có gì?
26 Những quả **Bóng băng cứng**
rơi từ trời xuống
trong trận mưa nặng hạt là gì?
28 **Nấm** là gì?
30 Bên trong **Bướu Lạc đà** có gì?



What is the
Earth
made of?

Trái đất
được làm
từ gì?



Is it made of lots of fairylands?

Phải chăng trái đất được làm từ
nhiều vùng đất thần tiên gộp lại?

Is it made of hot
gases, so that people
can go flying in their hot
air balloons all day?

Chắc là trái đất được
làm từ những khí
nóng để con người
có thể bay cả ngày trong
những chiếc khinh khí cầu?



Is it made of seas filled with juice?

Hay trái đất được làm từ những vùng
biển chứa đầy nước trái cây nhỉ?



Is it made of cotton clouds
where fairies live?

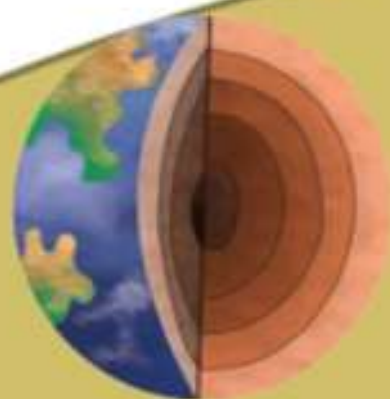
Hoặc trái đất được làm từ
những đám mây bằng bông
nơi những nàng tiên trú ngụ?



Is it made of green grass for animals
to graze on?

Có thể trái đất được làm từ
những đồng cỏ xanh rì cho loài vật gặm?

THE TRUTH IS...



The earth is made of mostly rock. Inside the
earth, the rock is in a melted form.
Less than one-third of the earth's surface is
land. More than two-thirds is water.

SỰ THẬT LÀ...

Trái đất được làm hầu hết từ đá. Bên trong trái đất, đá ở trong dạng tan chảy.
Gần một phần ba bề mặt trái đất là đất. Hơn hai phần ba là nước.

What is a
Comet?

Sao chổi
là cái gì?



Is it the sun's weapon that he flings
at earth when he gets angry?

Có lẽ sao chổi là loại vũ khí mà
mặt trời khi nổi giận đã ném vào
trái đất?



Do the dwarfs who clean the moon, push the
dust out into space?

Chắc là những chú lùn lau dọn mặt trăng
đã phúi bụi ra ngoài không gian?



Is it a space dinosaur with a long tail?

Chắc đó là một chú khủng long vũ trụ
có chiếc đuôi dài?



Is it the twin brother of a rocket?

Cũng có thể sao chổi là một cặp tên lửa song sinh?

Is it a canon ball that aliens fire?

Hay sao chổi là một viên đạn pháo
mà người ngoài hành tinh bắn ra nhỉ?



THE TRUTH IS...



A comet is actually like a snowball made up of dust and ice. The comet's tail is the trailing part, which is made up of small particles of dust, ice and gases. The comet travels at great speed on its course. During its travel, when it starts entering the inner solar system and comes closer to the sun, its ice begins to evaporate. That is when the comet starts shining. With time, comets begin to shrink or fade and soon become invisible.

SỰ THẬT LÀ...

Thực ra, sao chổi là một quả bóng tuyết được làm từ bụi và băng. Đuôi sao chổi là phần vệt dài, được làm từ những hạt nhỏ gồm bụi, băng và khí. Sao chổi di chuyển với một tốc độ cực nhanh. Trong suốt hành trình, khi nó bắt đầu tiến vào bên trong Hệ mặt trời và đến gần mặt trời, băng của sao chổi bắt đầu bốc hơi. Thế là sao chổi bắt đầu tỏa sáng. Theo thời gian, sao chổi bắt đầu co lại hoặc mờ dần và sẽ sớm tan biến.

What is the
Milky Way?

Ngân hà
là gì?



Is it the land where cows and buffaloes
live with their families?

Hay ngân hà là một vùng đất nơi bò và
trâu sống với đàn của chúng nhỉ?



Is it a path filled with milk from where
we get our daily milk?

Cũng có thể ngân hà là một con đường
sữa nơi chúng ta nhận sữa mỗi ngày?



Is it a castle filled with flavored milk
for children to drink and enjoy?

Phải chăng ngân hà là một lâu đài
chứa đầy sữa ngon lạnh
cho trẻ con uống và chơi đùa?



Is it a land in the clouds
where the Milk fairy lives?

Chắc ngân hà là một
vùng đất trên mây nơi
nàng tiên Sữa sống?



Is it the "Milk land"
where moms send the children
who don't drink milk?

Hay ngân hà là "một vùng
đất Sữa" để những bà mẹ gửi
những đứa trẻ không biết
uống sữa đến chăng?

THE TRUTH IS...



The Milky Way is a galaxy with more than 3,000,000,000 stars. The galaxy rotates about its center like a wheel. The Earth is part of the Solar System, which is a part of the Milky Way.

SỰ THẬT LÀ...

Ngân hà là một thiên hà có hơn 3.000.000.000 ngôi sao. Thiên hà này quay xung quanh trung tâm của nó giống như một bánh xe. Trái đất là một phần của Hệ mặt trời, mà Hệ mặt trời lại là một phần của Ngân hà.

I WONDER WHAT - BÊ THẮC MẮC CÁI GÌ ĐÂY TA?

What are Clouds? Mây là gì?



Are they little flying houses for us to live on?

Phải chăng mây là những ngôi nhà nhỏ biết bay để chúng ta sống trên đó?



Are they dens made of white rocks, where birds can live instead of on nests?

Hay mây là những căn phòng nhỏ được làm từ những viên đá trắng, nơi những chú chim có thể sống thay vì sống trong tổ nhĩ?



Are they candy that can be eaten when we are flying in an aeroplane?

Hay mây là một viên kẹo có thể ăn được khi chúng ta ngồi trên một chiếc máy bay?



Are they dust bags that rockets leave behind?

Có lẽ mây là những túi bụi do những chiếc tên lửa thổi ra phía đuôi chăng?



Are they carpets for the sun and moon to sit on?
Mây có phải là những tấm thảm cho mặt trời và mặt trăng ngồi lên không nhỉ?



All air contains some amount of water or moisture. As the air rises, it slowly cools, and then it reaches the saturation point and water condenses, forming a cloud. So a cloud is a large collection of very tiny droplets of water or ice crystals. The droplets are so small and light that they can float in the air.

SỰ THẬT LÀ...

Tất cả không khí đều chứa một lượng lớn nước hay hơi ẩm. Khi không khí bốc lên cao, nó dần dần lạnh đi và sau đó đạt đến điểm bão hòa khiến nước ngưng tụ, tạo thành mây. Vì thế, mây là một nơi chứa rất nhiều giọt nước li ti hoặc những tinh thể băng. Những giọt nước này rất nhỏ và nhẹ đến mức có thể lơ lửng trong không khí.

What causes **Lightning**? Cái gì tạo ra **Sét**?



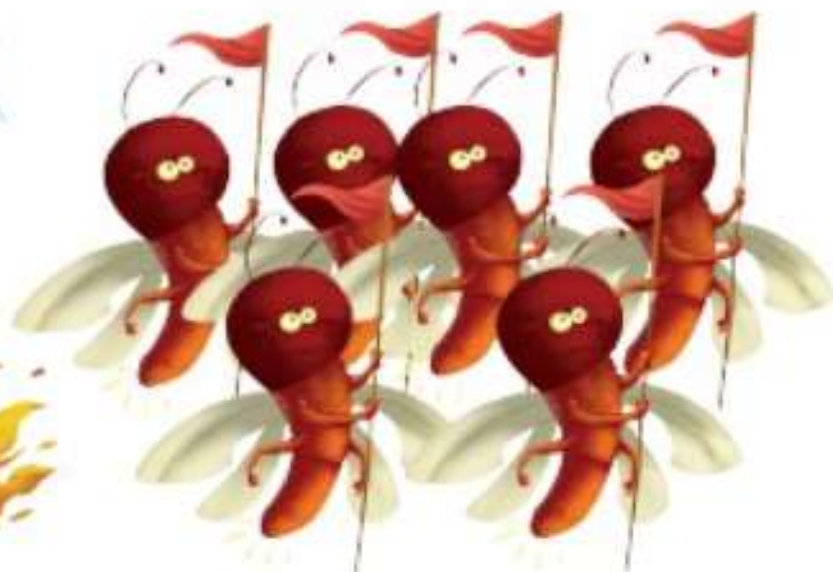
Is it God using his torch?

Hay Thượng đế đang soi đèn pin nhỉ?



Is it Martians trying to find their way to earth?

Phải chăng sét là do người sao hỏa tạo ra khi đang cố gắng tìm đường để đến trái đất?



Is it thousands of fireflies getting together for a parade?

Hàng ngàn con đom đóm diễu hành cùng nhau chẳng?



Is it a boxing duel between the sun and the moon?

Hay sét là do một cuộc đọ sức quyền anh giữa mặt trời và mặt trăng nhỉ?



Is the sky being split by an angry demon with his shining sword?

Cũng có thể là bầu trời đang bị một con quỷ giận dữ dùng thanh gươm sáng chói cắt đôi ra?



THE TRUTH IS...



Lightning is an electric current that flashes across the sky like a bright light. Lightning is approximately 54,000 degrees Fahrenheit, which means it is six times hotter than the surface of the sun. Thunder is caused by lightning. We hear thunder after seeing lightning, because light travels faster than sound.

SỰ THẬT LÀ...

Sét là một dòng điện chớp sáng băng ngang bầu trời giống như một ánh chớp sáng rực. Sét nóng khoảng chừng 54.000 độ F (29.982 độ C), nghĩa là nó nóng gấp 6 lần so với bề mặt mặt trời. Sét sẽ tạo ra sấm. Chúng ta nghe thấy tiếng sấm sau khi nhìn thấy ánh chớp, bởi vì ánh sáng di chuyển nhanh hơn âm thanh.

What makes us
Hungry?

Cái gì làm
chúng ta **Đói?**



The growling demon that lives in our
stomachs?

Ta đói chắc là do có con quỷ gầm
gừ sống trong dạ dày của ta?



Nice big burgers and fries?

Ta đói là vì những chiếc bánh burger
và khoai tây chiên lớn thơm ngon?



Freshly baked cookies by mom?

Ta đói là vì những chiếc bánh
quy rất ngon của mẹ?

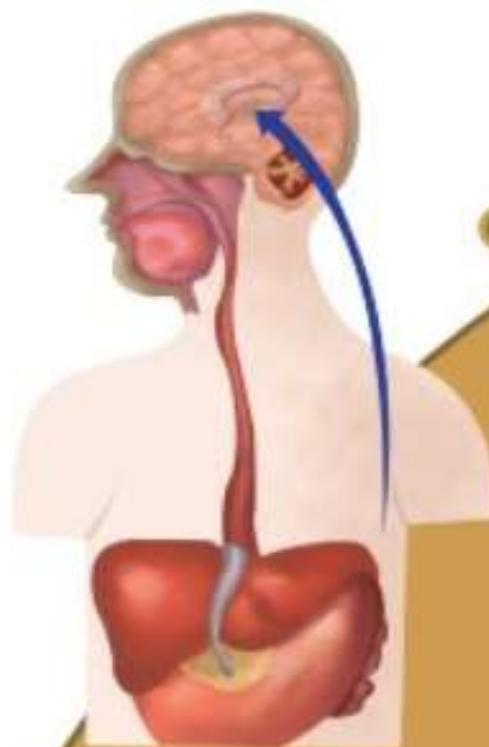


Pink, soft candy?
Ta đói là vì cây kem
mềm mại màu hồng?

Delicious chocolate pies?
Ta đói là vì những miếng
sô cô la tuyệt cú mèo?



THE TRUTH IS...



Our brain has something called the "hunger center." It works like a brake in our body. It controls the stomach and intestine. When the blood has sufficient food, the hunger center slows up the action of the stomach and the intestine. When the food is missing from the blood, the hunger center makes the stomach and intestine more active, and that makes us feel hungry.

SỰ THẬT LÀ...

Trong bộ não của chúng ta có một thứ gọi là "trung tâm đói". Trung tâm này hoạt động như một cái phanh trong cơ thể chúng ta. Nó quản lý dạ dày và ruột. Khi máu có đủ thức ăn, "trung tâm đói" làm hoạt động của dạ dày và ruột chậm lại. Khi máu thiếu thức ăn, trung tâm đói làm cho dạ dày và ruột hoạt động nhiều hơn và khiến ta cảm thấy đói.

What is a Cá ngựa
Seahorse? là con gì?



Is it a horse that lives in the sea?

Hay cá ngựa là một con ngựa sống dưới biển nhỉ?



Is it a horse that has fins like fish?

Phải chăng cá ngựa là một con ngựa có những cái vây như cá?



Is it a horse that loves to swim all day?

Hay cá ngựa là một chú ngựa thích bơi cả ngày?



Is it a horse that does not have legs to walk on land?

Cũng có thể cá ngựa là một chú ngựa không có chân để đi trên đất liền?



Is it a horse that fell into the ocean when it was a baby and could never come back?

Chắc cá ngựa là một con ngựa lúc bé đã bị rơi xuống đại dương và không thể trở về được?

THE TRUTH IS...



A seahorse is a kind of fish. There are more than 30 species of seahorses, mainly found all over Pacific, Atlantic and Indian oceans. Seahorses have long snouts, which helps them suck their prey. They have small fins helping them move through thick water vegetation. Their long and curled tail supports them from being swept away by currents in the water.

SỰ THẬT LÀ...

Cá ngựa là một loài cá. Có hơn 30 loài cá ngựa, hầu hết được tìm thấy trên khắp Thái Bình Dương, Đại Tây Dương và Ấn Độ Dương. Cá ngựa có những cái vòi dài, giúp chúng mút con mồi. Chúng có những vây nhỏ giúp chúng luôn lách qua đám tảo dày. Đuôi của chúng dài và xoắn lại giúp chúng khỏi bị những luồng nước cuốn trôi.

I WONDER WHAT - BÉ THẮC MẮC CÁI GÌ ĐÂY TA?

What makes people
Sneeze?

Điều gì làm
mọi người
Hắt hơi?



Do dust demons get inside
nostrils and poke them?

Hay là có những con quỷ bụi
chạy vào ngoáy lỗ mũi nhỉ?



Is it the scare of getting
boxed by mom when you
come home dirty?

Ta hắt hơi vì
sợ bị mẹ đánh đòn
khi về nhà mà quần áo
lem luốc chẳng?



Is it the worry of coming face-to-face with a big bully?

Cũng có thể ta hắt hơi vì sợ gặp mặt kẻ bắt nạt to con hơn mình?



Is it the fright of getting run over
at a crowded traffic light?

Hay ta hắt hơi vì sợ bị chạy qua mặt
tại một đèn giao thông đông đúc?



Is it the fright of getting pushed into a swimming pool when you can't swim?

Hay ta hắt hơi vì sợ bị đẩy xuống hồ khi không biết bơi nhỉ?

THE TRUTH IS...



Sneezing is a way of removing irritation from your nose. When any foreign body gets into the nose, however small it is, the inside of the nose gets a tickle. A message is then sent to a special part of the brain called the sneeze center. The sneeze center, in turn sends a message to all the muscles that have to work together to create the sneeze. The sneeze is created to throw out the irritation by using muscles such as the abdominal muscles, chest muscles, eyelid muscles (as you always close your eyes when you sneeze) and muscles at the back of the throat.

SỰ THẬT LÀ...

Hắt hơi là một cách để loại bỏ vật kích thích khỏi mũi. Khi có dị vật đi vào mũi, dù nó bé tẹo đi nữa, thì bên trong mũi vẫn nhận được một cảm giác ngứa ngứa. Thế là có một thông tin được gửi đến một phần đặc biệt của não bộ được gọi là trung tâm hắt hơi. Rồi trung tâm hắt hơi này sẽ gửi một thông tin đến tất cả các cơ có liên quan để tạo nên cơ chế hắt hơi. Hắt hơi được tạo ra để giải phóng sự kích thích bằng việc sử dụng các cơ như cơ bụng, cơ ngực, cơ mí mắt (chẳng hạn như bạn vẫn luôn nhắm mắt lại khi bạn hắt hơi) và những cơ ở phía sau thanh quản.

I WONDER WHAT - BÉ THẮC MẮC CÁI GÌ ĐÂY TA?

What are **Fossils?** **Hóa thạch**
là gì?



Are they the green sticky things that
grow on window sills?
Hay đó là những thứ nhớt màu xanh
mọc bên cửa sổ?



Are they caps that camels wear in
the desert?
Có thể hóa thạch là mũ lưỡi trai
đội trong sa mạc của lạc đà đỏ?



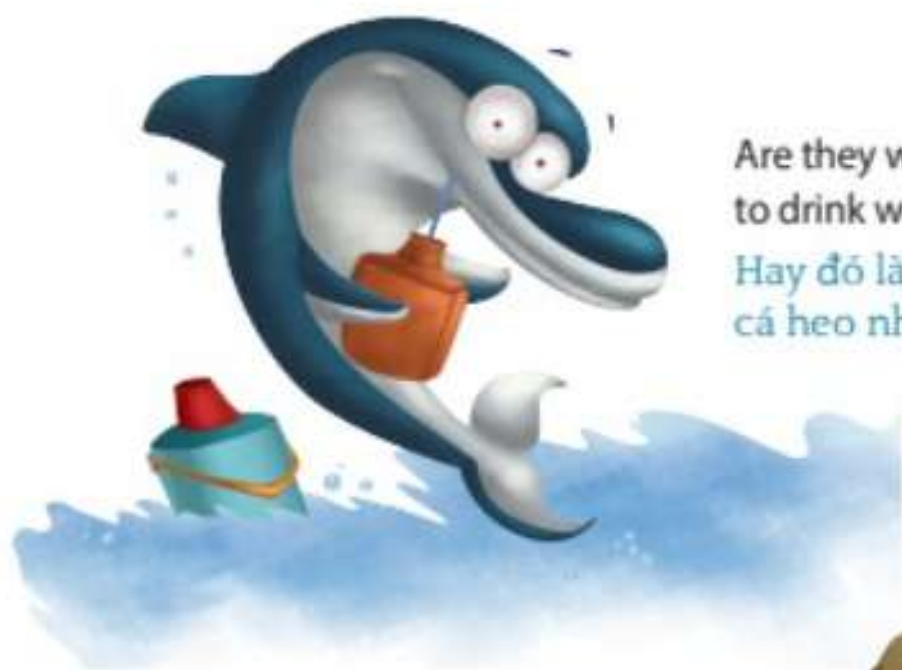
Are they little pixies that visit our houses
in the night?

Phải chăng hóa thạch là
những yêu tinh nhỏ bé
đến thăm nhà chúng ta vào buổi tối?



Are they tiny little stars that peep into
rooms in the night?

Chắc đó là những ngôi sao nhỏ xíu
đang lén nhìn vào phòng về đêm?



Are they water bottles that dolphins use to drink water?

Hay đó là những bình uống nước của cá heo nhỉ?

THE TRUTH IS...



Fossils are the preserved remains or traces of animals, plants and other organisms. Fossils may even be the footprints or trails that animals have left as they moved

over the soft mud or clay. The most numerous of all fossils are water animals because when they die their bodies are quickly covered over by mud and so kept from decaying.

SỰ THẬT LÀ...

Hóa thạch là những tàn tích hoặc vết tích của loài vật, cây cối hay những sinh thể hữu cơ khác được lưu giữ lại. Thậm chí, hóa thạch có thể còn là những dấu chân hoặc vết đuôi mà thú vật đã để lại khi chúng di chuyển trên bùn dẻo hoặc đất sét. Để lại nhiều hóa thạch nhất là những động vật dưới nước, vì khi chúng chết đi, xác của chúng đã nhanh chóng bị bùn bao phủ và nhờ vậy mà chúng không bị phân hủy.

I WONDER WHAT - BÉ THẮC MẮC CÁI GÌ ĐÂY TA?

What causes waves in the Oceans? Cái gì tạo nên sóng trong các Đại dương?



Is there a factory inside the ocean where fish work from morning to night producing waves?

Chắc là phải có một nhà máy trong đại dương nơi loài cá làm việc từ sáng đến tối để sản xuất ra những đợt sóng?



Is it the big, blue whale that drinks all the water and then throws it out from the spout in its head?

Hay sóng là do có một con cá voi xanh to lớn đã uống hết nước rồi sau đó thổi ra từ chiếc mũi trên đầu nó?



Is there a fairy who creates waves from the wonder pipe she holds in her hand?

Chắc là có một nàng tiên thổi chiếc ống tiêu thần kỳ để tạo ra sóng?



A family of mermaids who travel up and down causing ripples in the water?

Chắc là một gia đình người cá đã bơi lên bơi xuống gây ra những gợn sóng trong nước?



Is it a battle between the fish and the sharks?
Có lẽ sóng là từ một cuộc chiến giữa những
con cá và cá mập?

THE TRUTH IS...



Waves are caused due to three primary reasons - winds, gravity and earthquakes. Winds are the predominant reason for waves in the ocean. Light winds can cause small waves, while strong winds can create lashing and strong waves. These waves travel for miles before they hit land. Gravity causes high and low tides. High tides are when water is the deepest and low tides are when the water is most shallow. The rise and fall of the water level is another reason for waves to form. Waves can also be caused by earthquakes. An earthquake pushes the water away from the epicenter of the quake and causes some pretty large waves.

SỰ THẬT LÀ...

Sóng được tạo ra từ ba nguyên nhân chính yếu là gió, trọng lực và địa chấn. Gió là nguyên nhân quyết định tạo ra sóng trên đại dương. Những cơn gió nhẹ tạo ra những đợt sóng nhỏ, còn những cơn gió mạnh tạo nên những đợt sóng dữ. Những đợt sóng này di chuyển hàng dặm trước khi nó đánh vào đất liền. Trọng lực gây ra thủy triều cao và thấp. Thủy triều cao là khi nước sâu nhất và thủy triều thấp là khi nước cạn. Mực nước lên và xuống cũng là một nguyên nhân tạo ra sóng. Sóng có thể cũng được tạo ra từ những cơn địa chấn. Một cơn địa chấn sẽ đẩy nước ra khỏi tâm địa chấn và gây ra những đợt sóng khá lớn.

What makes a

Ship Sail?

Cái gì làm

Thuyền chạy?



Are there pirates who go inside the water and push it hard?

Cũng có thể là dưới thuyền có các hải tặc bước đi trong nước đang ra sức đẩy thuyền?



Are there camels that can live in water and carry ships on their humps?

Có lẽ là có những con lạc đà sống trong nước đang vác thuyền trên bướu của chúng?



Is there an invisible lifebuoy around the ship?

Chắc là quanh thuyền có một cái phao vô hình?



Does the ship have metal hands that it uses to swim?

Hay là thuyền có đôi bàn tay bằng kim loại dùng để bơi nhỉ?



Does it have water skates, which allows it to skate on water?

Cũng có thể là thuyền có giày trượt nước giúp thuyền trượt đi trên mặt nước chăng?



THE TRUTH IS...



The body of the ship that sits below the main deck is built wide with a deep rounded bottom, is called a hull. The hull keeps the ship afloat by pushing water out of the way as it moves. In order not to sink, a ship must displace its weight in the water before it is actually submerged. Cruise ships weigh an average of 71,500 tons before the people and cargo are added. For this to happen, the ship must be built to be less dense than the water that it will float in.

SỰ THẬT LÀ...

Phần chính yếu của con thuyền là nằm bên dưới boong tàu chính. Phần này rất rộng và có đáy đủ sâu được gọi là một cái thân thuyền. Thân thuyền giữ cho thuyền lênh đênh trên nước bằng việc rẽ nước khi thuyền chạy. Thuyền phải thay đổi trọng lượng của nó trên mặt nước nếu không thì thuyền sẽ bị chìm ngay. Du thuyền nặng trung bình khoảng 71.500 tấn chưa tính thêm người và hàng hóa. Để thuyền không bị chìm, người ta phải làm cho thuyền nhẹ hơn nước.

What is there
under the
Earth?

Bên dưới
Trái đất
có gì?



Is there a hidden treasure?

Hay là có một kho báu giấu bên dưới nhỉ?



Do some aliens live there?

Có phải là có người ngoài
hành tinh sống ở đó?



Is there some blazing fire below
the Earth?

Có lẽ bên dưới Trái đất
có ngọn lửa sáng rực?



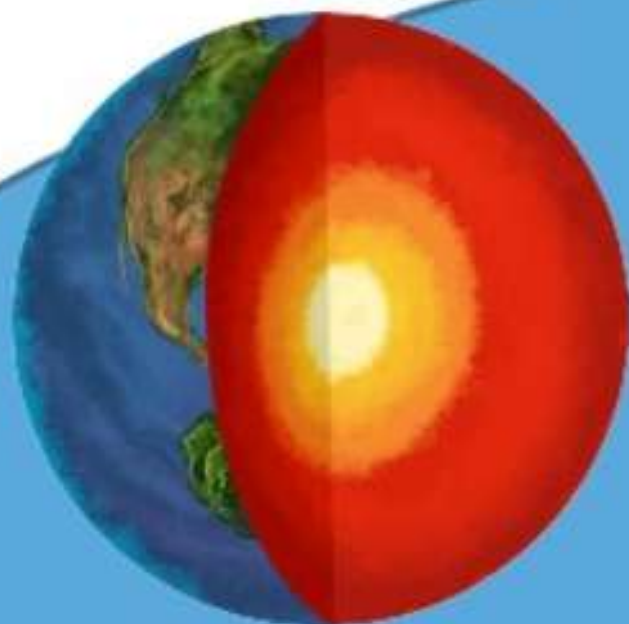
Is there a prison to keep the evil people?

Chắc là dưới Trái đất có một nhà tù để
giam người xấu?



Are there some demons living?
 Chắc là bên dưới Trái đất có quỷ?

THE TRUTH IS...



The planet Earth is divided into many layers of different properties from inside. The three main layers or shells are: the outer shell-**Crust**, the next layer-**Mantle** and the last layer-**Core**. Core is further divided into two layers: Inner Core (solid) and Outer Core (liquid). The depth of Crust is 0-35 km, Mantle is 35-2980 km, and Core is 2890-6378 km from earth's surface.

SỰ THẬT LÀ...

Hành tinh Trái đất được chia thành nhiều lớp với các tính chất khác nhau. Ba lớp hay ba vỏ chính là: lớp **Vỏ ngoài cùng**, lớp kế tiếp là lớp **Phủ** và lớp cuối cùng là **Lõi**. Lõi được chia thành hai lớp: Lõi Trong (rắn) và Lõi Ngoài (lỏng). Tính từ bề mặt Trái đất, lớp Vỏ dày 0 - 35 km, lớp Phủ là 35 - 2.980 km và lớp Lõi là 2.890 - 6.378 km.

What are the **Hard Balls** of **Ice** that fall from the sky during the heavy rainfall?



Are they the balls of some fairies?
Hay đó là những quả bóng của
những nàng tiên nhi?



Are these balls falling from
some big refrigerator kept in heaven?
Hay đó là những viên đá trong
chiếc tủ lạnh lớn trên trời rơi xuống?

Những quả
Bóng băng cứng
rơi từ trời rơi xuống
trong trận mưa
nặng hạt là gì?



Are they some sweets sent to us by God?
Chắc đó là kẹo mà Thượng đế gửi đến
cho chúng ta?

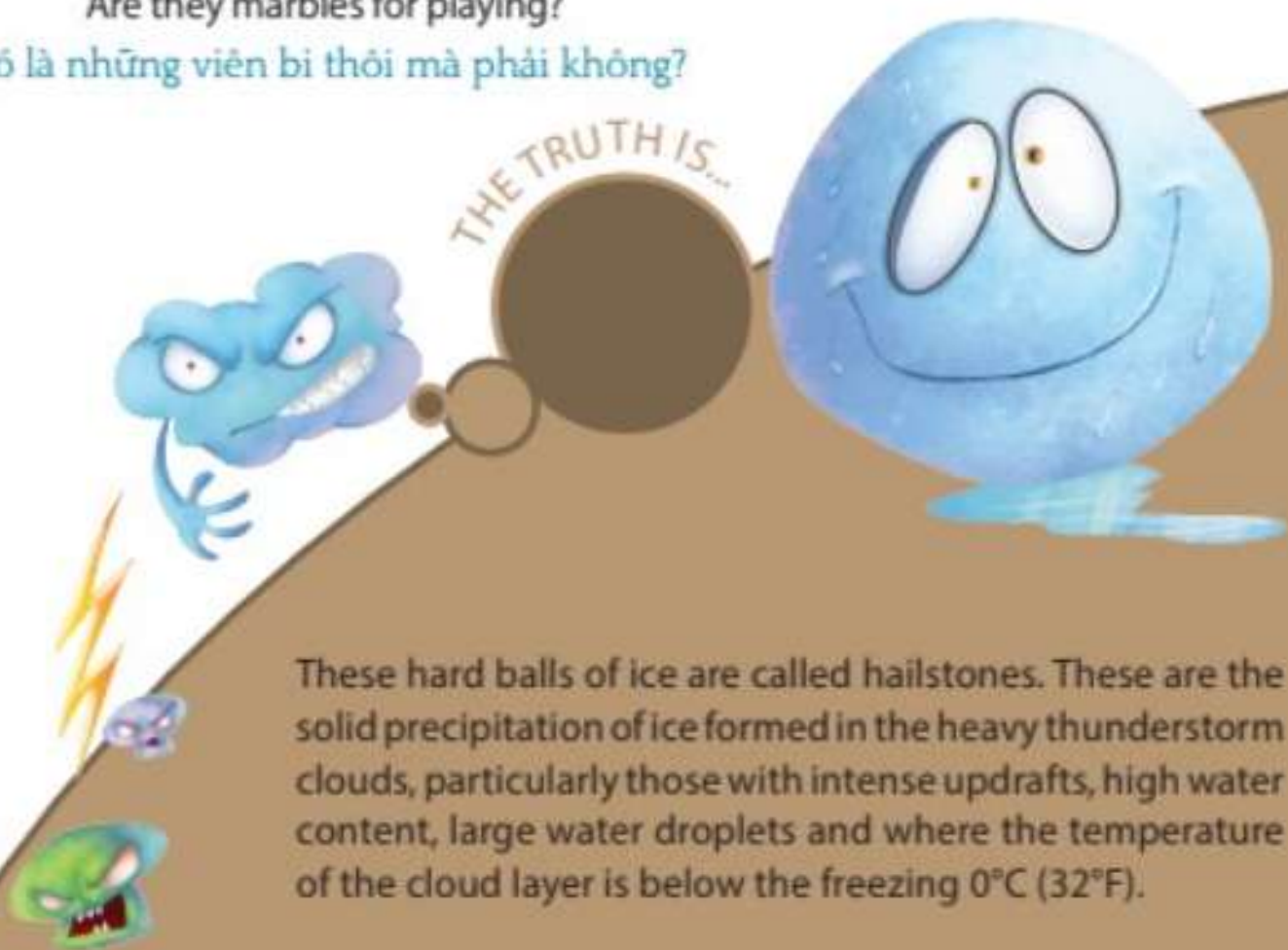


Are some demons attacking us
from up above?
Đó là những con quỷ từ trời
lao xuống tấn công chúng ta chăng?



Are they marbles for playing?

Đó là những viên bi thôi mà phải không?



These hard balls of ice are called hailstones. These are the solid precipitation of ice formed in the heavy thunderstorm clouds, particularly those with intense updrafts, high water content, large water droplets and where the temperature of the cloud layer is below the freezing 0°C (32°F).

SỰ THẬT LÀ...

Những quả bóng băng cứng này được gọi là mưa đá. Đó là hiện tượng mưa băng được hình thành trong những đám mây dòng lớn, nhất là thường đi kèm với những trận cuồng phong dữ dội, có lượng nước cao, giọt nước lớn và ở tầng mây có nhiệt độ thấp hơn 0 độ C (32 độ F).

I WONDER WHAT - BÉ THẮC MẮC CÁI GÌ ĐÂY TA?

What is a Mushroom? **Nấm** là gì?



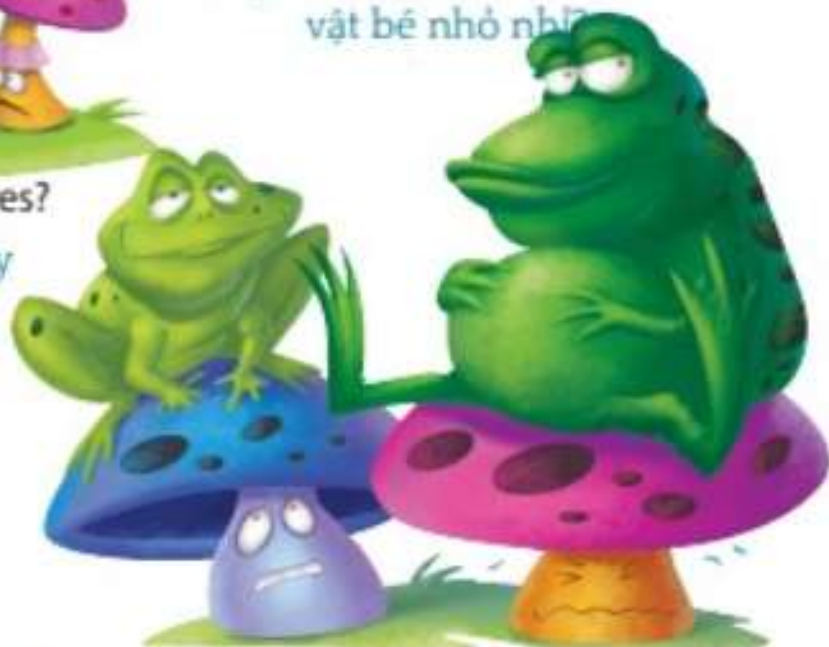
Is it a tiny tree without leaves?

Hay nấm là một cái cây
nhỏ xiu không lá?



Is it some small animal's house?

Có phải nấm là nhà cho loài
vật bé nhỏ nh?



Is it a stool for toads to sit?

Chắc nấm là ghế ngồi của cóc thôi mà?



Is it a swing for small animals?

Hay đó là nệm nhảy cho thú nhỏ chơi?



Is it an umbrella for insects and small animals?
 Có lẽ nấm là một cây dù cho thú nhỏ và côn trùng?

THE TRUTH IS...



A Mushroom is the fleshy, spore bearing fruiting body of a fungus. It is produced above the ground on soil or on its food source. A Mushroom has a stalk or stem, a cap and gills or pores on the underside of the cap. Some Mushrooms are edible.

SỰ THẬT LÀ...

Nấm là bào tử mang thân quả của một loài nấm nhiều cùi. Nấm sản sinh trên khắp mặt đất hoặc trên chính nguồn thức ăn của mình. Nấm có một cuống hoặc thân, một mũ và những lá tia hoặc phần dưới mũ có lỗ. Một số loại nấm có thể ăn được.

What is there inside a Camel's Hump?

Bên trong
Bướu Lạc đà có gì?



Do the camels hide their money
inside the hump?
Có phải lạc đà giấu tiền bên trong
bướu của nó?



Do they store water inside their humps?
Có phải bên trong bướu lạc đà
chứa nước?



Is it just a support to hold, so that we
can have a comfortable camel ride?
Hay bướu lạc đà chỉ là một chỗ để
chúng ta nắm lấy khi cưỡi chúng
cho thoải mái?



Do they hide their babies inside the humps?
Hay là lạc đà giấu con của nó trong bướu nhỉ?

Are these humps empty?

Có thể đó chỉ là những chiếc
bướu rỗng thôi, chứ có gì đâu?

THE TRUTH IS...



The humps on camels' back are actually huge
heaps of fat and flesh that can weigh as much as 80
Pounds! The stored fat inside these humps help the
camels to survive in deserts for several weeks.

SỰ THẬT LÀ...

Bướu trên lưng con lạc đà thật ra là những khối lớn gồm mỡ và thịt có thể
nặng đến 80 pao (36,32 kg)! Mỡ được chứa bên trong bướu giúp những con
lạc đà sống sót được nhiều tuần trong sa mạc.

BÉ THẮC MẮC CÁI GÌ ĐÂY TA? I WONDER WHAT?

Nhóm dịch thuật:

NHÀ XUẤT BẢN TỔNG HỢP THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH

Chuyển ngữ

TRANSLATED BY HO CHI MINH CITY GENERAL PUBLISHING HOUSE'S TRANSLATION TEAM

Copyright©2011 Little Pearl Books.

Không phần nào trong xuất bản phẩm này được phép sao chép, lưu trữ, đưa vào hệ thống truy cập hoặc sử dụng bất kỳ hình thức, phương tiện nào để truyền tải: điện tử, cơ học, ghi âm, sao chụp, thu hình, phát tán qua mạng hoặc dưới bất kỳ hình thức nào khác nếu chưa được sự cho phép bằng văn bản của Nhà xuất bản.

Ấn bản này được xuất bản tại Việt Nam theo hợp đồng chuyển nhượng bản quyền giữa Nhà xuất bản Little Pearl Books, Ấn Độ và Nhà xuất bản Tổng hợp Thành phố Hồ Chí Minh, Việt Nam.

BIỂU GHI BIÊN MỤC TRƯỚC XUẤT BẢN ĐƯỢC THỰC HIỆN BỞI THƯ VIỆN KHTH TP. HCM

Bé thắc mắc cái gì đây ta? / Nhóm dịch thuật Nhà xuất bản Tổng hợp Thành phố Hồ Chí Minh. - T.P. Hồ Chí Minh : Nxb. Tổng hợp T.P. Hồ Chí Minh, 2014.

32 tr. : hình ảnh minh họa màu ; 28 cm. - (Tủ sách Khám phá cùng bé)

Nguyên bản : I wonder what?

ISBN: 978-604-58-1054-5

I. Kiến thức. 2. Sách thiếu nhi. I. Nhóm dịch thuật Nhà xuất bản Tổng hợp Thành phố Hồ Chí Minh. II. T.x: I wonder what.

001 – dc 23

C133

Chịu trách nhiệm xuất bản

Giám đốc - Tổng biên tập

NGUYỄN THỊ THANH HƯƠNG

Biên tập

HỒ CÔNG HOÀI DŨNG - HOÀNG THỊ HƯƠNG

NHÀ XUẤT BẢN TỔNG HỢP THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH

62 Nguyễn Thị Minh Khai, Quận 1, Thành phố Hồ Chí Minh

ĐT: (08) 38 296 764 - 38 256 713 - 38 247 225

Fax: 84.8.38222726 - Email: tonghop@nxbhcm.com.vn

website: <http://www.nxbhcm.com.vn>

<http://www.sachweb.vn>

NHÀ SÁCH TỔNG HỢP 1

62 Nguyễn Thị Minh Khai, Quận 1, Thành phố Hồ Chí Minh

ĐT: (08) 38 256 804

NHÀ SÁCH TỔNG HỢP 2

86 - 88 Nguyễn Thị Thành, Quận 4, Thành phố Hồ Chí Minh

ĐT: (08) 39 433 868

XNDKXB số: 332-2014/CXB/84-22/TTHPHCM

QĐXB số: 40/QĐ-TTHPHCM-EBCKK2014 ngày 10/3/2014

ISBN: 978 - 604 - 58 - 1101 - 6

Nộp lưu chiểu Quy I năm 2014.



Bé hỏi, Mẹ trả lời

What's the right answer?

Những tâm hồn bé thơ hiếu kỳ thường có những câu hỏi không dứt: TẠI SAO, KHI NÀO, hay LÀM SAO những sự việc lại xảy ra như thế! Tủ sách **Khám phá cùng bé** sẽ giúp bạn đưa ra những câu trả lời đúng nhưng cũng rất hài hước cho những thắc mắc của bé. Chắc chắn bé sẽ yêu thích và nhớ mãi những câu trả lời của bạn.

Khám phá cùng bé là bộ sách "nhất định phải có" cho các bậc phụ huynh cũng như giáo viên muốn biến việc học tập trở thành niềm vui và kinh nghiệm đáng nhớ cho trẻ.

Young and curious mind have never-ending questions on WHY or WHEN or HOW things happen the way they do! **What's the right answer** is a series of books created to help you answer those inquisitive questions with the right answer – yet, with a dash of humor – which will ensure that the child loves and remembers your answers.

What's the right answer is a musthave collection for parents and teachers who attempt to make learning a joyful and memorable experience.



Mua sách online tại: www.nxbhcm.com.vn

Ebook tại: www.sachweb.vn

